

# La Voz de Menorca

Número suelto . . . 10 céntimos  
Número atrasado . . . 20 »

DIARIO REPUBLICANO

Año XVI. -- Número 555

Suscripción: En la isla, al mes. . . . . Ptas. 2'00  
Resto de España . . . . . » 5'00  
Extranjero, al año . . . . . » 50'00

MAHÓN, SÁBADO 5 NOVIEMBRE 1921

Redacción y Administración:  
CALLE NUEVA. — Teléfono 160

## España en Africa

### DEL PROTECTORADO

Ha olvidado España, y principalmente los militares españoles han olvidado cuáles fueron las razones que aconsejaron nuestra actuación en la zona septentrional de Marruecos. Ni Francia ni España fueron a tierras mogrebina para imponer su autoridad a los musulmanes. A los jefes y oficiales de nuestro Ejército les parecía herética mi afirmación. Representa sin duda el más violento atentado contra el dogma militar hispano africano: «En cualquier punto de Marruecos donde haya una espada española, sólo ella debe imperar.»

«¿Cuántos reveses y cuántos desastres pudieron evitarse si esos jefes y oficiales hubiesen recordado a todas horas los términos del mandato que aceptamos y el carácter de la misión que a duras penas hemos comenzado a realizar!»

Europa y Africa de acuerdo, pactadas ciertas condiciones entre los gobiernos de Inglaterra, Francia, Alemania y España de una parte, y el Sultán de otra, decidieron confiar a España y Francia la pacificación de ciertas zonas marroquíes, rebeldes y levantiscas desde tiempo inmemorial. ¿Quería esto decir que, una vez pacificadas y sometidas, pasarían esas zonas a ser provincias españolas o francesas, con obligación, por tanto, de obedecer a las autoridades europeas? No.

Se hizo una arbitraria e injusta división del Imperio marroquí en dos zonas: una, extensísima, encomendada al protectorado francés; otra, muy reducida, pero de extraordinario valor político, reservada a la acción pacificadora y civilizadora de España. La misión de ambas potencias—no debían olvidar esto nuestros militares—era someter a los cabileños rebeldes a la autoridad del Majzén, desobediendo hasta entonces. Ni por un solo momento quedaba esa autoridad delegada en nuestros coroneles o en nuestros capitanes. La autoridad residiría siempre en el Majzén, en los funcionarios moros, en los gobernadores y jueces cabileños, y, como síntesis y símbolo de la independencia del Imperio, en el Sultán o en el Jaiifa, su representante.

Cuando hicimos camino hacia Marruecos, al desembarcar tropas españolas en tierras mogrebina, no dijimos a los cabileños: «vamos a reemplazar la autoridad del Majzén por la del Gobierno español. En adelante, será España la que os mande y os gobierne». Antes al contrario, proclamamos a la faz del mundo: «vamos a Marruecos, por encargo de todas las potencias, para lograr por medio de nuestra acción política, y, si fuera preciso, de nuestras armas, que las zonas habitadas por cabileños rebeldes, se sometan al Jaiifa y obedezcan al Majzén, que representa el orden. Nosotros seremos meros ejecutores de las órdenes del Majzén, al cual ilustraremos con nuestros consejos y con la autoridad que otorgaría representación de un pueblo civilizado».

Y así, en calidad de protectores, solamente en calidad de protectores, se nos acogió en Marruecos. De otro modo, es posible que contra España y contra Francia hubieran alzado,

no ya los cabileños rebeldes al Sultán, si no todos los musulmanes de Marruecos y aun algunos más que pudieran llegar en apoyo.

No es ahora cuestión de discutir si esa misión de «proteger» es más conveniente o más gallarda que la de «conquistar». Toda disputa acerca de este aspecto del problema sería perfectamente ociosa. En Marruecos no estamos por nuestra voluntad, sino por un mandato internacional que aceptamos y por un compromiso cuyo cumplimiento aseguramos formalmente a Europa y al mundo. En Marruecos, por tanto, no podemos hacer lo que nos plazca, sino lo que nos mandaron; nuestra misión está bien claramente definida: se limita a proteger en la autoridad del Jaiifa, la autoridad del Majzén, de los cadetes que el Jaiifa nombre. He ahí el punto de partida de lo que se llama «teoría o sistema del Protectorado.»

«¿Hemos cumplido hasta ahora esa misión? Ya se ha visto—se ha visto con demasiada claridad y a costa de demasiada sangre!—que no. Nuestra milicia no podía comprender que allí donde ella hiciera acto de presencia imperase otra autoridad. Mucho menos si esa autoridad estaba representada por un moro. «¿Mandaré a mi ese miserable? Pero ¿cómo puede ser eso?» Y veían acto seguido los cien paños o el fusilamiento del cabileño que intentase recabar para los moros el ejercicio de la autoridad.

Y como en el sistema de administración directa que ha traído la negra cola de los desastres de Melilla, en el mando se ejercía en el sombra de España y de las leyes españolas casi siempre, los moros sufrieron un grave desengaño al advertir como aquellos que con gran estrépito de músicas y clarines pusieron pie en tierras africanas para «proteger» la autoridad majzeniana, eran los primeros en suprimirla y reemplazarla por la autoridad militar española.

Lo principal era el Ejército, y en beneficio y ventaja de sus intereses se sacrificaban, por ejemplo, los de musulmanes propietarios de fincas rústicas. En el mejor de los casos, los sentimientos religiosos del pueblo musulmán eran para nuestros jefes y oficiales cosa baladí e indiferente; las mezquitas, por tanto, y morabitos no eran reparados ni atendidos. La clase media musulmana de las ciudades advertía que la acción del Estado protector se escamaba más de la cuenta a multiplicar los escalafones de funcionarios militares y civiles, tomando como pretexto la pacificación de Marruecos, y que la prodigalidad en el abono de sueldos, gratificaciones, dietas, y en la creación de nuevos cargos para europeos, contrastaba con el alejamiento en que a los indígenas se les confinaba. En las inscripciones de fincas, la política era parcial: se favorecía sistemáticamente al europeo y se dejaban de lado las pretensiones moras. Los juicios de desahucio y la acción de pago de alquiler eran lentísimos, injustos en sus fallos muchas veces; no existía una organización adecuada de enseñanza ni una buena administración de la zona; se gobernaba por el sis-

tema de «ukase», vulnerando muchas disposiciones vigentes y olvidando frecuentemente los códigos musulmanes. En fin: los moros han visto que, bajo la «protección» de los españoles, el antiguo Majzén perdía prestigio, perdía eficacia. En cambio, y contra toda real realización de la promesa española, se instauraba una administración directa, y se les gobernaba con arreglo a usos, costumbres, leyes, prejuicios, religión y tradiciones que no sólo les eran ajenos, sino francamente hostiles.

«¿Fue este plan el que las potencias europeas nos entregaron para que, mediante el esfuerzo de la acción española, se cumpliera en la zona septentrional de Marruecos? Fue, exactamente, el contrario. De modo que es pueril la originalísima discusión a que ahora nos hemos entregado acerca de las ventajas que pueda reportarnos el sistema del «protectorado» y el de la «administración directa». Si en Marruecos estamos porque nos confiaron una misión las potencias todas de Europa, y si esa misión era la de «robustecer y proteger la autoridad del Majzén», ¿qué otra cosa podemos hacer en Marruecos sino cumplir lo que nos encomendaron y lo que prometimos realizar?»

He ahí un punto de vista que brindo a casi todos nuestros jefes militares para quienes—¡terrible error!—Marruecos no puede ser más que una colonia española.

MANUEL AZNAR.

(De El Sol)

### Los servicios de La Transmediterránea

Por tercera vez ha decidido la Compañía naviera mandar el vapor *torтуга* «Canalejas» para el servicio directo de ésta a Barcelona y viceversa.

La orden transmitida a esta Delegación no dice si será por poco o mucho tiempo que prestará la línea mencionada. Mientras tanto ya tendremos ocasión para realizar el viaje rápido, más aun estendo en invierno. Se puede calcular en buen tiempo quince horas, ignorando lo que tardará un día de vendabal y marejada durante la travesía.

Supongamos el martes, que hay entrada y salida, ¿cómo va a contarse la correspondencia, principalmente la del interior?

Eso es un verdadero absurdo de la empresa, a la que tiene sin cuidado que quede quebrantados los intereses de las industrias, comercios y del público en general.

No debemos consentir de ninguna manera que el «Canalejas» preste por mucho tiempo la línea directa y desde luego esperamos que tomarán buena nota la Cámara de Comercio, y si importa otras entidades para en su día elevar una protesta a la Superioridad, indicándole el mal servicio que aquí padecemos con el nombrado buque.

Demasiado sabe la Compañía naviera que falta al contrato al poner en línea un buque que sólo alcanza nueve millas por hora y para mayor mal destinario a la línea directa.

Ya que nos tiene tan poca consideración la Transmediterránea, no es de extrañar que tenga tanta competencia con los veleros y últimamente con un vapor que inaugurará una línea de Barcelona, Palma, Mahón y viceversa.

Todo esto se lo ha buscado porque intentó y logró con su dinero y gracias a la torpeza y a la codicia de unos cuantos, arrebatarnos una flota de vapores única que había en Menorca y era el sostén de muchas familias, amen del estado floreciente que en pocos años había logrado la Compañía menorquina.

Esperamos pues que no dejará desapercibida nuestra queja la Cámara de Comercio, siempre que sea necesario elevar una protesta.

REGULO

### Ayuntamiento de Mahón

#### Motores

Don Columbaao Gener pide permiso a este Ayuntamiento para instalar un motor eléctrico de un caballo de fuerza, a la casa número 37 de la calle de San Fernando para dedicarlo a la industria.

Lo que se hace público para que dentro del plazo de diez días, a contar desde la publicación del presente anuncio en los diarios locales, puedan presentarse las reclamaciones que se crea procedentes.

Mahón 2 Noviembre 1921.—El Alcalde Presidente, Gaspar Pons.

Don José Arnés Coli pide permiso a este Ayuntamiento para instalar un motor eléctrico de cuatro H. P. en la casa calle de Gracia número 11, para dedicarlo a la industria de conglomerados de carbón.

Lo que se hace público para que dentro del plazo de diez días a contar de la inserción del presente anuncio en los diarios locales, puedan presentarse las reclamaciones que se crean procedentes.

Mahón 2 Noviembre 1921.—El Alcalde presidente, Gaspar Pons.

Don Simón Ferrer Ivers, pide permiso a este Ayuntamiento para instalar un motor eléctrico de dos caballos de fuerza, en la casa calle de la Concepción número 45.

Lo que se hace público para que dentro del plazo de diez días, a contar desde la publicación de este anuncio en los diarios locales, puedan presentarse las reclamaciones que se crean procedentes.

Mahón 4 Noviembre 1921.—El Alcalde Presidente, Gaspar Pons.

EL GRAN TESORO ENTERRADO DE LAS CINCO RAZAS QUE PUEBLAN LA TIERRA

LO GUARDA LA INCOMPARABLE COLECCION UNIVERSAL

SE PUBLICAN VEINTE NUMEROS MENSUALES VENTA DE VOLUMENES SUELTOS COLECCIONES COMPLETAS EN VENTA A PLAZOS

ESTAMOS EN TODAS LAS LIBRERIAS DE ESPAÑA Y AMERICA

ESTAMOS GRATIS FOLLETOS ILUSTRADOS DE PROPAGANDA

COMPANIA ANONIMA CALPE

MADRID, SAN MATEO 15 BARCELONA, GENARDO DE CINCO DE 416

## AL COMERCIO

Hasta el sábado admitirá carga en Barcelona para esta el vapor

### EL GOBERNADOR

que saldrá para Palma, donde también admitirá carga para esta, llegando el martes a este puerto.

Lo despacha en Barcelona don Francisco Arguimbau, Cristina, 5.

En Palma el señor Granada.

Consignatario en Mahón, don Juan B. Taliavull, Rampa de la Abundancia, 15.

## TEATRO PRINCIPAL

Sábado día 5 de Noviembre de 1921. — A las nueve.

ESTRENO de la cuarta jornada de la interesantísima serie

### EL MOE EL PODEROSO

— Titulada —

EN EL CUBIL DE LAS PIERAS

Magistralmente interpretada por el atleta TARZAN y la simpática LUCILE.

Domingo, a las 5 y media y a las 9, el mismo grandioso programa.

## BANCO DE MENORCA

ponemos en conocimiento de nuestros clientes haber recibido los títulos Deuda Amortizable al 5 por 100, procedentes del Canje, que corresponden a los resguardos expedidos por esta Sociedad hasta el número 1.225.



Touring Club de France Naufragio del vapor

"Torre del Oro"

Delegación de Mahón

Los Hoteles, Restaurants, Cafés, mecánicos y establecimientos que deseen figurar en el Anuario del Touring Club de France tendrán en ello beneficio y publicidad.

Noticias marítimas

Movimiento de buques

A las nueve y cuarto de esta mañana ha llegado el vapor correo rápido "Canalejas" procedente de Palma, al mando del capitán don M. Pérez.

Saldrá esta tarde a las cinco y media para Barcelona en viaje directo. Esta noche marchará a Palma el vapor "Balear" al mando del capitán don Antonio Dezcallar.

Después de este acuse de recibo y de corresponder diferentes al saludo de don Juan Garriga, nos vemos precisados por el exceso de original a dejar en cartera por el menor tiempo posible la indicada relación nominal.

Cerrada la información relativa al naufragio del vapor "Torre del Oro" llega a nuestra noticia que el señor Ayudante de Marina de Ciudadela ha recogido un cadáver entero y otro sin cabeza, ambos tatuados, detalle que puede facilitar la identificación.

Han sido también recogidos por el mismo digno funcionario otro que po decapitado y una pierna.

Fabricantes de calzado

El que desee un BUEN REDREPRESENTANTE en la región de Valencia, soliciten informes

LIBRO NUEVO DE GRAN ACTUALIDAD

RUIZ ALBENIZ (EL TEBIS ARRUMI)

ESPAÑA EN EL RIF

Estudios del indígena y del país :: Nuestra actuación de doce años :: El desastre y las responsabilidades ::

PRECIO: 6 PESETAS. Véndese en la "Tipografía Mahonesa", calle Nueva.

Unico Depósito de calzado en Mahón PLAZA DEL PRINCEPE N.º 14

PRECIOS REDUCIDOS Calzado para señora, desde 5 pesetas el par.

Calzado para caballero, desde 11 pesetas el par

Calzado de Regimiento para el ejército y la Marina desde 12 pesetas el par.

Gran surtido para niños y niñas también a precios económicos.

SIRVIENTA con algunos conocimientos de cocina para servir poca familia. Se necesita. Informes los dará el guardia del mercado del Carmen.

Muestras de gratitud En nuestra redacción recibimos ayer la visita de don Raimundo Ruiz, hermano del telegrafista del vapor "Torre del Oro" don Luis, que naufragó en las costas de Ciudadela.

Nos manifestó nuestro visitante que llegó el miércoles día 2 a Ciudadela y que en sus gestiones para ver si podía encontrar el cadáver de su hermano encontró toda suerte de facilidades, tanto por parte de las autoridades como del representante de la Compañía Tayá, que se encuentra en Ciudadela, por lo que nos rogó expresáramos a los aludidos sus sentimientos de gratitud.

El señor Ruiz hizo constar que si no se pudo extraer de momento los cadáveres que se veía flotar en el lugar del suceso, se debió a que el estado del mar impedía toda maniobra de las embarcaciones menores y que tan pronto aquellas fueron posibles se procedió a extraerlos.

En el cementerio de Ciudadela pudo convencerse nuestro visitante de que uno de los cadáveres allí depositados era el de su hermano por una señal que tenía en el cuerpo, ya que el rostro estaba completamente desfigurado.

Nos complacemos en hacer constar cuanto de nosotros interesó el señor Ruiz a quien hacemos presente de nuevo la manifestación de nuestro pesar por la pérdida que ha experimentado.

Por los naufragos De "El Iris" de Ciudadela, número de ayer, copiamos lo que sigue:

Hemos tenido ocasión de hablar con el señor T. Vidal, representante de la "Casa Tayá", y nos manifestó las gestiones y trabajos realizados hasta el presente, con motivo del naufragio del "Torre del Oro".

Dicha casa dió amplios poderes a su representante y cada día telegráficamente se interesa por el estado de

los supervivientes y de los cadáveres que van saliendo.

El señor T. Vidal visita diariamente el lugar de la catástrofe, tiene barcas alquiladas para recorrer aquellos lugares, que son vigilados constantemente por parejas de la guardia civil y carabineros. Debido al estado del mar y a lo peligroso del sitio, ha sido hasta hoy poco menos que imposible arriesgarse por aquellas costas y buscar los cadáveres, que sin duda habrá arrojado el mar entre las rocas, cubiertos completamente por maderas, ropas y otros objetos del buque naufragado.

Hoy el mar está más tranquilo y será más fácil hacer operaciones.

Han aparecido otros dos cadáveres que serán traídos a Ciudadela para recibir cristiana sepultura.

En el predio "Turrullia" hay varios ataúdes costeados por la "Casa Tayá" para los cadáveres de los infelices naufragos.

Esta tarde salen para el referido sitio el señor Teniente de Carabineros y el señor ayudante de Marina.

PARA LAS SEÑORAS

Temporadas de Otoño e Invierno

MODAS

La más completa colección de revistas de modas, mensuales, trimestrales y de temporada

MODAS PARA NIÑOS

Tipografía Mahonesa, calle Nueva

SARNA Antiséptico MARTÍ el único que la cura sin baño. Véndese en todas las farmacias.

COK

De superior calidad Desde 1.º de Abril nuevos precios FABRICA DE GAS

SALON VICTORIA

Hoy sábado día 5 de Noviembre de 1921. VERMOUTH DE MODA con SEXTETO a las 6. - Otra sesión a las 9.

LA DUEÑA DEL MUNDO

Estreno del cuarto tomo de la grandiosa novela cinematográfica titulada EL REY MAKOMBE

Soberbia interpretación de la artista alemana MIA MAY. Completarán el programa las ACTUALIDADES GALMONT y la muy cómica CARRE-INUTIL por Harold (EL)

Domingo. A las 6 y a las 9 el mismo grandioso programa.

CINE ESPAÑA

Sábado día 5 de Noviembre de 1921. - Unica sesión a las 9. SESION DE GRAN MODA

ESTRENO de la joya cinematográfica, sublime por su argumento y labor artística, titulada EL CIGARRILLO

creación inimitable de los eminentes artistas ANDRES BRABANT y SIGNORET Estreno de la información gráfica MARRUECOS N.º 5

REVISTA FATHE, una natural y una cómica por EL... Domingo. A las 5 y media y a las 9 con el mismo programa.

Pronto: La grandiosa serie triunfo de la escuela francesa, titulada WILLIAM TALLCHET, REY DE LOS DETECTIVES, dividida en cinco episodios En breve: Reprise EL CONDE DE MONTE-CRISTO en sesiones extraordinarias y a precios económicos.

TRIANON

Sábado, día 5 de Noviembre de 1921. - A las 9. Episodios 11 y 12 de la insuperable serie americana de gran interés y emoción

EL VENGADOR

La más grande creación del colosal artista WILLIAM DUNCAN Domingo, día 6 A las seis. A las nueve.

El mismo interesantísimo programa que antecede. A las once

GRAN BAILE DEL TRIANON

En breve: Estreao de la grandiosa serie titulada UN MILLON DE RECOMPENSA

Cronica local y general

Apertura de curso

Con igual solemnidad que en los años precedentes se celebró ayer el acto de la apertura de curso en el Ateneo Científico Literario y Artístico. Se leyó la memoria y se pronunciaron los discursos anunciados.

Vaya esta sencilla noticia ínterin podemos dar cabida a la reseña de la precitada fiesta cultural.

Salida de tropas

Esta tarde embarcará para Palma el contingente con que la compañía de ingenieros telegrafistas de guarnición en Valiacarlos contribuye a la formación de otra que se organiza para marchar a Marruecos.

Estas tropas perfeccionarán en la capital de la provincia su instrucción y se entrenarán mediante ejercicios y escuelas prácticas para las operaciones de campaña.

Se dice que no marcharán los individuos del reemplazo de 1918 y algunos del correspondiente al año pasado.

Como es de suponer, el elemento oficial y el pueblo despedirán a los ingenieros telegrafistas con los honores y con el cariño a que son acreedores en el doble concepto de ciudadanos en armas que se sacrifican por la patria y de convecinos nuestros que hasta la fecha ha convivido fraternalmente con nosotros en el seno de esta querida familia menorquina. LA VOZ DE MENORCA saluda afectuosamente a los militares que hoy marchan y les desea mucha suerte.

Hasta ahora tenemos noticia de los agasajos siguientes a favor de las tropas expedicionarias: Las damas de la Cruz Roja de Mahón les han entregado ciento veinte y cinco pesetas.

El Casino Mahonés, ciento.

AVISO

En vista de los abusos cometidos, queda terminantemente prohibido transitar por el predio Mongofre N.º 2

Números premiados

En el sorteo celebrado en Madrid el día 2 del actual han salido premiados con 300 pesetas los billetes de 1.ª serie 7957, de 2.ª id: 16652, de 3.ª serie 16652, de 4.ª id: 11252, 16652, 18667 y de 5.ª id: 16662, despatchados en la Admón. Loterías núm. 1 de la calle Nueva a cargo de don Francisco Pans Pans.

COK

PÍDALO SIEMPRE A LA FABRICA DE GAS

Cristeta Gofii en el Victoria

En el elegante salón de espectáculos de la calle de San Roque dió anoche su anunciado concierto la distinguida señorita Cristeta Gofii, renombrada virtuosa del violín.

Ni el carácter del diario, ni nuestra incompetencia en materia técnica musical nos permiten dar de la fiesta lírica una reseña a lo profesional, pero si hemos de decir en impresión de conjunto que Cristeta Gofii ejecutó admirablemente, con suprema maestría, un programa selecto, variado y en el que con inteligente acierto y perfecto conocimiento de causa cual eminente profesora había incluido piezas de muy distintas facturas.

En la ejecución de todas ellas rayó la virtuosa del violín a esa gran altura a que ha sabido siempre elevarse en las audiciones con que ha deleitado y cautivado a los públicos más entendidos de todo el mundo.

Fué muy aplaudida y felicitada con toda justicia. Le acompañó dignamente al piano el reputado maestro señor Bellfame

que mereció también encomios y felicitaciones.

La fiesta, como del Salón Victoria, resultó lucida y airajo numerosa concurrencia.

En vista del éxito alcanzado Cristeta Gofii dará otro concierto el jueves próximo, audición que de seguro se verá también concurrendísima.

COK

Clase superior FABRICA DE GAS

Impuesto de cédulas personales

En la oficina de la recaudación de cédulas personales se ha recibido telegrama de la superioridad, participando que por la Dirección General del Tesoro, se ha prorrogado por todo el presente mes, el periodo de pago voluntario de dicho impuesto.

Todos los contribuyentes de esta isla, obligados a proveerse de dicho documento, que no lo hubiesen adquirido, podrán obtenerlo sin recargo, todos los días laborables de 9 a 15 en la calle de la Infanta 12 de esta ciudad, durante los días que restan del presente mes.

COK

El combustible más económico FABRICA DE GAS

Mahón Foot-Ball Club

Mañana domingo, día 6, se jugará en la plaza de la Explanada un interesante partido entre los equipos "Santa Bárbara" y "Atletich" de esta localidad.

El partido se empezará a las tres de la tarde a fin de poder jugar el tiempo reglamentario.

Ambos equipos han reforzado sus líneas con la pretensión de levantarse la victoria, por lo que no cabe dudar que el match será en extremo interesante.

Fábrica de baldosas hidráulicas

Participo a mis clientes y al público en general que la fábrica de baldosas hidráulicas y piedra artificial de la carretera de San Clemente llamada Seguí y Marl, queda desde hoy bajo mi dirección únicamente, con el mismo personal, introduciendo gran variación en colores y dibujos y a precios económicos.

No dejen de visitar dicho establecimiento, donde podrán convencerse del buen gusto en los trabajos.

Carretera de San Clemente, 27. - Rafael Seguí.

BUENA ENGANCHADORA. - Se necesita para una fábrica de monederos.

Íntimil presentarse si no conoce bien este trabajo. Informes en esta imprenta. 5

Crédito Mercantil de Menorca

MAHON

Bolsa de Barcelona 4 Noviembre

Table with financial data: Amortizable 4 1/2% A. 87.75, Id. B. 87.75, Id. 3 p. % A. 1900 92.25, Id. B. 92.00, Id. A. 1917 91.75, Id. B. 91.50, Interior 4 p. % A. 67.50, Id. B. 66.75, Exterior A. 83.20, Id. B. 82.20, Obi. Norte Prioridad Barcelona d. Barcelonesa Electricidad 5%, 1913 58.75, Id. Cáceres Variable 52.65, Id. Trase Atlánticas 4 p. % 83.00, Id. 6 p. % 99.75, Id. Andaluces 2ª serie fijo 46.50, Francos cheque Paris 54.40, Libras id. Londres 29.11, Marcos id. Berlin 5.55, Coronas id. Viena 0.50, Liras id. Roma 29.20, Dollars id. Nueva York 7.39, Francos id. Zurich 157.75

BOLSA DE MADRID

4 de Noviembre de 1921

Table with financial data: Obligaciones Tesoro 5 p. % A. 100.55, Id. id. B. 100.25, Cédulas B. Hipotecario España 4% 87.60, Id. id. 5% 99.50, Id. id. 6% 106.60



# SERVICIO TELEGRAFICO

de LA VOZ DE MENORCA  
DE NUESTROS CORRESPONDENTES

## España en Africa

### El debate en el Congreso

Discurso del ministro de Estado. - Intervención de Maura y Romanones. - El tema de las responsabilidades

Barcelona 4 a las 23 30 y 5 a las 4 10  
La cuestión de Marruecos

Discursos importantes  
Sesión del Congreso

Empieza a las tres y media presidida por el señor Sánchez Guerra y representado el Gobierno por los ministros de Justicia y de Gobernación, señores Francos y conde de Coello respectivamente.

El señor Valderrey denuncia actos de caciquismo cometidos por los gobernadores civiles de Alicante y de Badajoz.

Le contestan por fórmula los señores Francos y Coello.

Continúa el debate sobre la quebra del Banco de Barcelona y habla el señor Balparda quien coincide con las manifestaciones del señor Torres.

El ministro de Hacienda señor Cambó, dice el orador, está obligado a investigar si la suspensión de pagos fué un accidente fortuito o consecuencia de operaciones fraudulentas e ilegales.

Considero excesiva la protección del Gobierno al Banco de Barcelona y juzgo inadmisibles que el Tesoro nacional preste su aval a los Bancos particulares, y que una persona que como abogado gestionó el aval a favor del Banco de Barcelona no tenga a cargo una cartera, ni nada.

(Fuerzas rumores.)  
Contesta el orador el ministro de Justicia, señor Francos, sin apartarse del terreno judicial.

Interviene el señor Guerra del Río. Declara que no persigue una finalidad política como la que podría atribuirse a los oradores que le han precedido.

Los responsables, consejeros o ex consejeros, del Banco militan en todos los partidos.

El señor Guerra del Río relata enormidades. A una pobre viuda, dice, la aceptaron un depósito cuando ya estaba acordada la suspensión de pagos. Perdió aquella desgraciada todo su dinero, quedó en la miseria, entorpeció e ingresó en un manicomio.

El señor Francos vuelve a decir que el juez cumple su deber.

Sostenemos este debate, continua el señor Guerra del Río, porque no queremos que los plutócratas gocen ni un momento de tranquilidad a costa de ruinas y de miserias.

Personalidades separatistas de Barcelona y corceanos de Madrid...

Protestas de los regionalistas y de la unión monárquica de Barcelona.

El orador le increpa y parece que van a llegar a las manos.

Se promueve un escándalo fenomenal.

Al vocero acompaña el repiqueo de la campanilla presidencial.

Acallada la gritería se pasa al orden del día.

Continúa el debate sobre Marruecos y en medio de la mayor expectación empieza un discurso el Ministro de Estado señor González Hontoria, quien recoge las alusiones que se le ha dirigido.

He aquí los conceptos que explica el orador:

Le causa daño a la nación al pre-

conizar el abandono de Marruecos porque afecta al interés nacional.

Me anticipo al debate sobre la proposición del conde de Romanones y expongo el criterio del Gobierno.

Explica el orador los esfuerzos de España en 1904 para conseguir un *status quo*.

Es de interés supremo aceptar la misión del protectorado que nos confirió la Asamblea de Algeciras, pues de lo contrario el protectorado lo ejercería Francia.

Después de hablar de la organización en el Rif dice: allí no reconocen gobierno de ninguna clase y hay que hacer compatibles la autoridad del maghzen y la de los jefes de cabila. Esto justifica la existencia armada en favor de la autoridad indígena.

Cuando el protector no auxilia a los protegidos, éstos son objeto de agresiones de extranjeros.

Nuestro compromiso va más allá que un simple protectorado puesto que nos obliga a velar por la tranquilidad del territorio en un país bárbaro donde prevalece la fuerza.

Natural, señores, que en estas circunstancias la penetración pacífica se convierta en intervención armada.

Recuérdese que España es un sustituto del sultán y se ha instalado en Larache para alcanzar la instalación del jilifa en Tetuán y establecer comunicación entre Tetuán, el Maghzen Larache y la zona oriental de Melilla e incluso preparar el avance sobre Alhucemas.

Habla de los sucesos ocurridos durante los diez años últimos, expone la situación geográfica y trata de la preocupación de todos por pacificar el Rif a voluntad o por la fuerza, pues se luchará hasta el fin.

(Rumores.)

Antes del desastre de Julio teníamos enemigos irreductibles y amigos que fueron agravados. Al día siguiente al de la catástrofe sólo había en frente de España adversarios encarnizados.

De todos los pueblos de la tierra el más desesperado es el marroquí. Sólo lo piensa en pelear y vencer y no se regenera jamás.

Cuando el desastre tocaron al reparto de botín: Este anuncio y la posibilidad, ya que los moros creían, de expulsarnos de Marruecos estableció al momento entre ellos la más fuerte solidaridad.

Cometieron crímenes horribles, sin ejemplo en la historia, y precisaba un escarmiento, el triunfo de la justicia (aplausos) y el castigo del cielo.

Si las balas no son suficientes se confiscarán las tierras de las cabilas, especialmente entre Yebala y Meilla donde se cometieron las mayores crueldades. Allí quedará un territorio en el que tendremos la mayor libertad.

Las columnas indígenas se encargarán de la acción armada, pues el Gobierno tiene el más grande interés en reducir los contingentes militares que sirven en Africa.

El año de 1912 nos comprometió a prestar asistencia a toda clase de reformas.

Procuraremos el mejoramiento material en obras públicas. En breve presentaremos un proyecto de coexistencia.

El Alto Comisario debe ser militar. El conde de Romanones me ofreció este puesto antes de nombrar al general Jordana y lo rehusé.

Importa repetir en estos momentos que el general Berenguer cuenta con la absoluta confianza del Gobierno.

El ideal sería nombrar funcionarios marroquíes, pero no se concibe a un rifinjo como administrador del impuesto del timbre.

Hemos formado un plan de reformas en el orden civil que no creemos suscitará dificultades en el internacional pues está asegurada la solidaridad entre Francia y España que comparten sus intereses y responsabilidades.

La cuestión de Tánger no alterará las buenas relaciones entre ambos países.

Combato la tesis del abandono de Marruecos. Los socialistas que la preconizan son una exigua minoría sin derecho para abrogarse graciosamente el sentir nacional.

El señor BESTEIRO: No hay derecho a decir eso.

(Don Indalecio Prieto interrumpe.)  
El señor G. HONTORIA: Pido benevolencia.

El señor PRIETO: Vaya con ese programa de una Arcadia feliz que nos pinta S. S. (risas).

El señor G. HONTORIA: En caso de abandono de Marruecos las deudas y dificultades serían mayores (aplausos)

El conde ROMANONES: Desde la presentación de mi proposición hasta ahora ha mediado un discurso cálido con gran deleite y pronunciado por mi siempre amigo señor González Hontoria, pero el ministro de Estado sólo nos ha referido cuento a su departamento incumbente.

Necesitamos que hable el Presidente del Gobierno, sobre todo acerca de las responsabilidades.

Conocemos al gobierno que propone mercedes, pero no al que impone castigos.

Que se nos digan las causas del desastre.

La cámara necesita saber cuanto concierne al problema en el orden internacional y la finalidad que se persigue al tener en Marruecos ciento cuarenta mil hombres.

Preguntamos: ¿Como se ejercerán las represalias? ¿Cuáles serán? ¿A dónde hemos de ir?

El señor MAURA: Creía que la proposición del señor conde de Romanones se encaminaría más que a un interrogatorio a encauzar el debate.

Cuanto ha dicho el señor Ministro de Estado es la resultancia de las deliberaciones de consejos dedicados exclusivamente a tratar de Marruecos.

También nosotros necesitamos saber si los que han sido gobernantes los diez años últimos y han intervenido en las cosas de Marruecos piensan como antes pensaban o si han cambiado de criterio (rumores).

Algunos diputados: Ahí duele. Ese es el camino.

(El señor Maura intenta continuar pero le impide una gran escandalera que por momentos crece. El revuelo es tremendo).

El señor MAURA: Diré cuanto de ba decir. Estoy a las órdenes de los señores diputados que piden una explicación.

Ruego que la semana próxima termine este debate pues nos esperan dictámenes importantes.

El conde de ROMANONES: Me hago cargo de la situación del Gobierno y comprendo mi propia situación y responsabilidad.

No ha acabado el debate. El Gobierno no se ha producido con claridad. Debemos hablar los gobernantes de los diez últimos años y no digo once, señor Maura, porque en ese

espacio de tiempo quedaría comprendido su señorío. (Risas).

Bromas aparte, señores, el señor Maura tiene la misma responsabilidad que todos y además gobierna actualmente.

Poco importa lo hecho, lo que interesa saber es lo que se hará en lo sucesivo; es obligación del Gobierno plantear debate sobre este tema.

El debate en curso no puede, señores, terminar sin una votación que defina la voluntad del Parlamento y sin una declaración del Gobierno.

El señor MAURA: Hablaré oportunamente.

El conde de ROMANONES: No podemos discutir ahora como si no hubiera pasado nada. El único modo de abreviar sería que el señor Maura hablase claro.

El señor G. HONTORIA: He hablado con la plena representación del Gobierno.

El conde de ROMANONES: S. S. prolonga el debate (risas).

El PRESIDENTE: ¿Retira el señor conde de Romanones su proposición incidental?

El conde de ROMANONES: Pero el ya la ha retirado el señor Maura (risas).

El señor BESTEIRO: Sería bochornoso cortar este debate. Analiza este orador el discurso del señor González Hontoria y explica luego los temas siguientes:

Ante el extranjero nos desprestigia al aducir nuestro carácter vengativo. Este es signo de inferioridad e infiltra en los soldados un espíritu de crueldad y venganza.

Se ha confirmado hoy que vais a desarrollar en Marruecos una intensa acción militar. Mas, sabed señores del Gobierno, que la juventud irá al Africa sin saber por qué va.

El señor CIERVA: Eso a juicio de S. S.

El señor BESTEIRO: No hay ninguna razón para que continuemos en Marruecos.

¿Es que estamos también sometidos a una especie de protectorado y no podemos cizar libres nuestra voz en el concierto de las naciones?

En todo caso la protección de Inglaterra, si es que se otorga, no será para España, sino para la monarquía y entonces la guerra de Marruecos no merece que sacrifiquemos ni un hombre, ni una peseta, ni una lágrima.

El señor G. HONTORIA: Estamos en Marruecos sin imposiciones de nadie.

Se suspende el debate y se levanta la sesión.

#### En el Senado

El señor Sánchez Toca abre la sesión a las tres y media. En el banco azul el señor Maestre.

Jura el marqués de Morante.

El señor Usterna reclama una relación de la oficialidad que sirve en Africa y pregunta por qué no empieza el debate sobre Marruecos.

Se fija el orden del día para el martes próximo.

Y se levanta la sesión.

#### El misterioso Cambio

Se dice que los representantes en corteza de las provincias Vascongadas han tomado acuerdos gravísimos con tra el Ministro de Hacienda señor Cambó, cuya enigmática situación es objeto de comentarios.

#### Préstamos al tesoro

Se han suscrito obligaciones del tesoro público por valor de setecientos cincuenta millones de pesetas.

#### Crónica hispano marroquí

Al combate de Taxuda concurrieron veinte y cinco mil soldados y en el mismo resultaron muertos diez y nueve fallecieron luego otros diez y nueve y fueron heridos cuarenta y uno.

El fraile señor Revilla, crucifijo en

en mano, alentaba en las avanzadas a los legionarios y estos le ovacionaron. Una caminera le cubrió diciendo: Prefiero que me maten a mí.

Continúan las raids y los bombardeos aéreos.

Una granada nuestra que estalló por desgracia mató a un soldado e hirió a un capitán.

En la posición de Esponja ha sido herido por tercera vez en esta campaña el señor Forteza.

La eficacia de la acción artillera evitó muchas bajas en el combate de Taxuda.

Han sido enterrados los tenientes don Enrique Agudo y el señor Pérez Enciso, muertos en Taxuda.

Los pacos hostilizan las nuevas posiciones sin causar daños.

El vapor «Isla de Menorca» ha desembarcado material en Larache.

El ministro de la Guerra señor Cierva ha manifestado que en Marruecos no ocurre novedad y que el avance hacia Ras Medua no ha comenzado todavía porque conviene tener calma a fin de asegurar el éxito.

Ha recibido informes terribles sobre las tragedias de Monte Arruit y tratará de este asunto en el Congreso la semana próxima.

Los reformistas desean que el diputado señor Solano dé una conferencia en Barcelona.

#### TELEGRAMA OFICIAL

facilitado por la Delegación del Gobierno

Madrid 4, 23'30

Según participa el Alto Comisario no ha ocurrido novedad en los territorios de Melilla, Ceuta, Tetuán y Larache, habiéndose enterrado en la posición de Monte Arruit ciento sesenta cadáveres, además de los anunciados en días anteriores.

#### Colección Universal

NOVELAS — TEATRO — POESÍA  
FILOSOFÍA — CUENTOS — VIAJES  
HISTORIA MEMORIAS — ENSAYOS  
Las obras más famosas antiguas y modernas

Véndese en la Tipografía Mahonesa calle Nueva.

#### CASA DEL PUEBLO

##### RESTAURANT

Se sirven toda clase de comidas a precios sumamente módicos.

#### COTIZACIONES

Telegrama recibido por el BANCO DE MENORCA.

Bolsa de Barcelona

Del 4 Noviembre 1921

Francos	54 40
Libras	29'11
Dollars	7'59
Liras	29 20
Marcos	5'5 5
Coronas austriacas	0'80
Interior serie A	67'35
Id. B.	66'70
Id. C.	66'70
Amortizable 5 p. % A 1900	92'25
Id. B.	92'20
Exterior serie A.	83'10
Nortes	55'40
Alicante	54'70
Andalucía	
Orenses	
Nortes Prioridad	58'75
Cáceres Variable	
Amortizable 5 p. % A 1917	91'50
Id. B.	91'50
Interior fin de mes	

Vendo GRAMOFON casi nuevo con unas ochenta piezas diferentes; balles, óperas, cuplés y otros; o cambio con una máquina escribir, cualquier marca, que esté en medio uso.

Referencias: PI Y MARGALL, 83.  
Tipografía Mahonesa. — Calle Nueva



# TIPOGRAFIA MAHONESA

CALLE NUEVA

Se hacen toda clase de trabajos de imprenta en negro y en colores. -- Especialidad en trabajo comercial

Se sirven todas las obras editadas tanto en España como en el extranjero. Relaciones con las principales casas editoriales. Obras literarias y científicas

Gran surtido en toda clase de objetos de escritorio. Papel para cartas. Papel pautado para música. Papeles y objetos para dibujos. Cartulinas, Tintas, etcétera

## FORD AUTOMOVIL UNIVERSAL

Muchos de ellos en uso en esta isla

PRECIOS SOBRE VAPOR EN CÁDIZ

Turismo sin arranque	Ptas. 6 125
Id. con arranque eléctrico	» 6 650
Volturette sin arranque	» 5 790
» con arranque eléctrico	» 6 300
Camiones tonelada con neumáticos o macizos	» 5 875

Delegado para las ventas en Menorca: Don Juan T. Vidal, Doctor Orfila número 8, Mahón.

Venta de NEUMÁTICOS PIRELLI

## Dinero rapidamente

Se facilita En primeras hipotecas o pagarés con buenas firmas.

Se desean Partidas para iguales condiciones.

Rentas vitalicias Hay varias cantidades para dar a renta vitalicia.

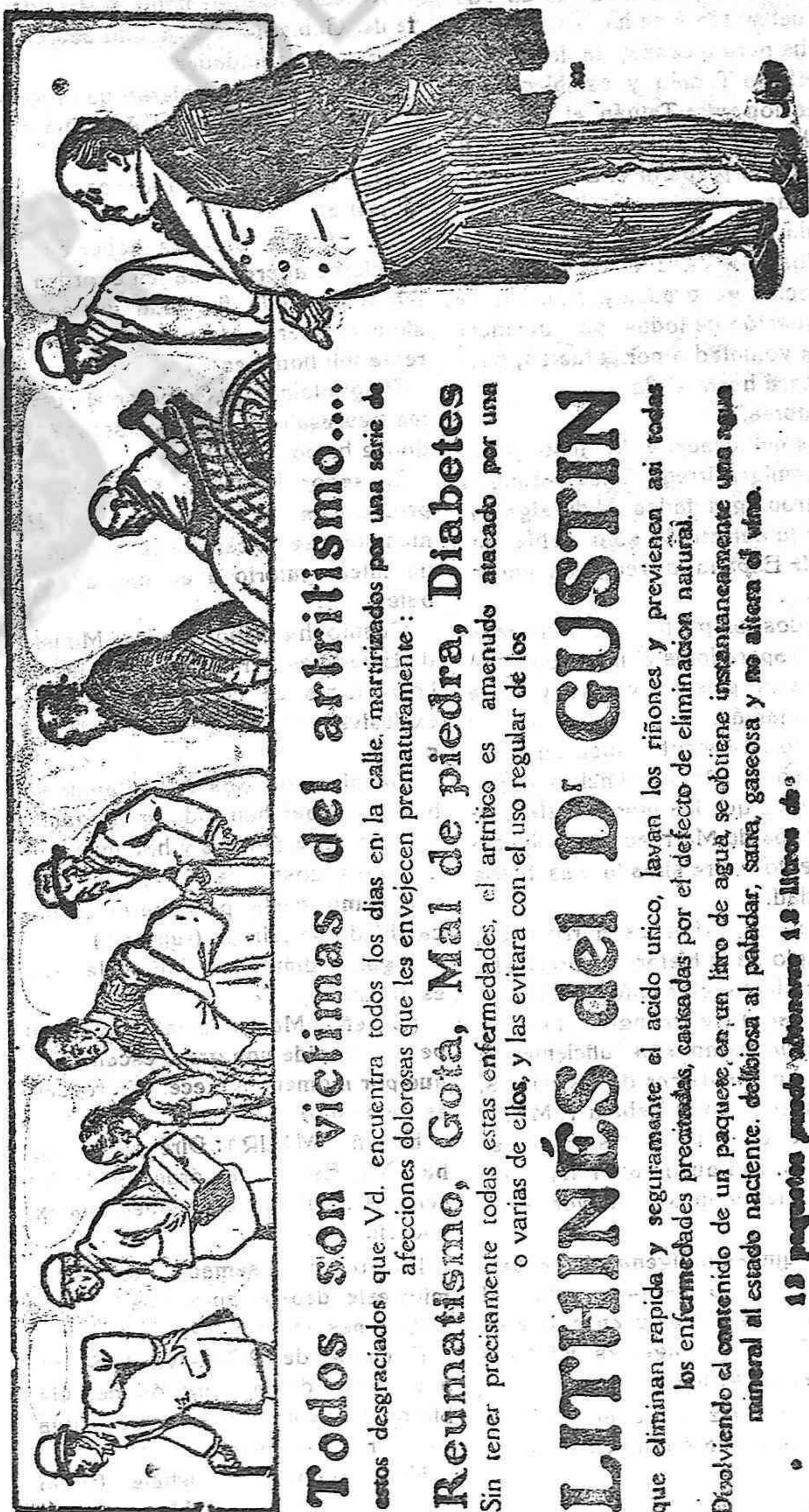
Casas: Hay varias para ceder a renta vitalicia y venta al contado.

Hay varios predios para vender;

SERIEDAD Y RESERVA

Informarán en Ciudadela, don Juan Lluch Bazar, calle de María Auxiliadora número 4.

En Mahón, Plaza de Augusto Miranda número 4. (Todos los días de 1 a 5 tarde).



Todos son víctimas del artrismo....

estos desgraciados que Vd. encuentra todos los días en la calle, martirizados por una serie de afecciones dolorosas que les envejecen prematuramente:

Reumatismo, Gota, Mal de piedra, Diabetes Sin tener precisamente todas estas enfermedades, el artrismo es amenudo atacado por una o varias de ellas, y las evitara con el uso regular de los

### LITHINÉS del D' GUSTIN

que eliminan rápida y seguramente el ácido úrico, lavan los riñones y previenen así todas las enfermedades precursadas, causadas por el defecto de eliminación natural.

Devolviendo el contenido de un paquete en un litro de agua, se obtiene instantaneamente una agua mineral al estado naciente, deliciosa al paladar, sana, gaseosa y no altera el vino.

18 paquetes pueden obtenerse 18 litros de.

El gran diario madrileño

## LA LIBERTAD

con extensa y brillante información

Se vende en la TIPOGRAFIA MAHONESA calle Nueva

Pedidlo a nuestro vendedor

### Indicador de Direcciones

SOMRERERIA de Francisco Vives - Pina les temporada rebata de precios calle y Plaza Arrayales número 2.

CAFES tostados. Los de mejor marca de Puerto Rico, Moka y Brasil, se tuen a día pujan el comercio de José Ruidave's, plaza Ca men 13 y Norte 1, Mahón.

ACEITES de oliva, filtrados y del mejor gusto, marca Joaquín Regás de B. celosa. -- Véndense en la Plaza del Cor. en esquín a Norte, Mahón, comercio de José Ruidave's

### LIBROS NECESARIOS

para triunfar en la lucha por la vida

### OBRAS DEL DOCTOR MARDEN

Estos libros no sustentan principios que combatan ninguna idea política ni religiosa.

¡Siempre adelante!

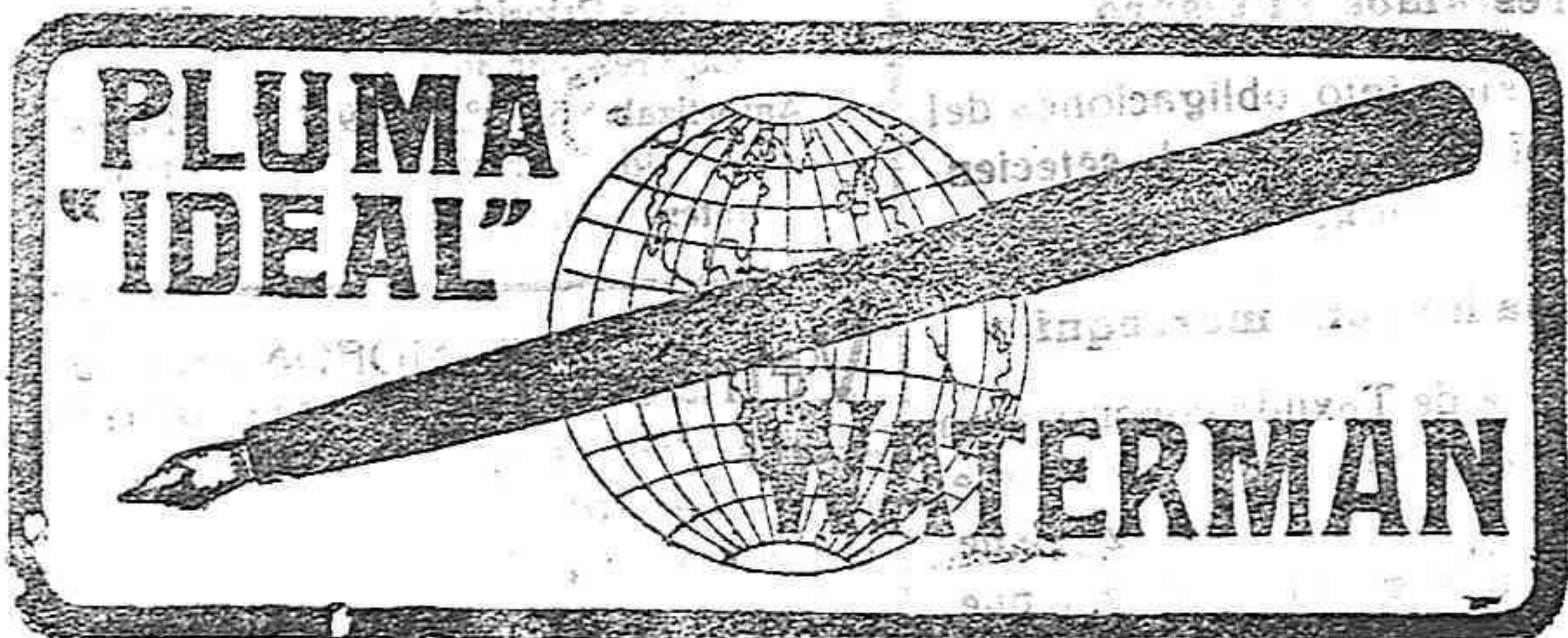
Colectión de anécdotas y ejemplos que encaminan a voluntad del joven hacia el ideal de la vida intensa.

### II. Abrirse paso.

Confirmación demostrada del criterio sustentado en el primer volumen. Contiene además el interesante estudio LA FUERZA DE LA VOLUNTAD.

Cada tomo, 4 ptas. en rústica -- R. cuadernado, 5 ptas.

Véndense en la «Tipografía Mahonesa», calle Nueva



Véndese en la TIPOGRAFIA MAHONESA, calle Nueva